

übergeben, روز لغت Wort des Tages überstellen , übereignen , überlassen , übermitteln, überschreiben

همانطور که میدانید فعل geben یکی از پر کاربرد ترین افعال زبان آلمانی است و همچنین معانی زیادی دارد ، در درس امروز می خواهیم به افعالی بپردازیم که می توانیم جایگزین این فعل پر کاربرد کنیم تا صحبت کردنمان از یک نواختی در بیاید و به زبان ساده تر تنوع بیشتری داشته باشد.

اما بد نیست یک نگاهی داشته باشیم به معانی فعل geben در زبان آلمانی :

دادن ، هدیه کردن ، تقدیم کردن ، سپردن ، واگذار کردن ، در اختیار قرار دادن
چیزی را در جایی گذاشتن ، برپا کردن ، منعقد کردن ، اجرا شدن نمایش
نتیجه دادن ، فراهم آمدن ، به دست آمدن ، ارزش قایل شدن ، بهتر شدن ، بهبود یافتن ، درست شدن
روی دادن ، پیش آمدن ، روا داشتن ، اعطا کردن

و در حالت Reflexiv به معانی : تسلیم شدن ، اطاعت کردن

۱. اولین فعل و نزدیک ترین فعل به geben فعل übergeben است که در حالت Reflexiv این فعل می تواند جایگزین فعل geben شود

(sich übergeben) وقتی که یک فعل انعکاسی است
تسلیم کردن ، تحویل دادن ، واگذار کردن

نکته : البته این فعل در حالت انعکاسی معانی بالا آوردن و استفراغ کردن را نیز میدهد. اما در این درس می خواهیم فقط به معانی بپردازیم که به فعل geben نزدیک هستند.

گذشته ساده : übergeben

گذشته کامل : haben übergeben

Jemandem einen Brief übergeben

به کسی یک نامه ای را تحویل دادن یا واگذار کردن

jemandem das Geld übergeben

به کسی پولی را تحویل دادن یا واگذار کردن

Er hat sein Geschäft dem Sohn übergeben

او مغازه یا دکانش را به آن پسر تسلیم کرد یا واگذار کرد ، تحویل داد

۲. فعل بعدی که می تواند جایگزین geben کنیم فعل überstellen است

überstellen

واگذار کردن ، تحویل دادن ، تسلیم کردن ، تقدیم کردن ، ارائه کردن

überstellten : گذشته ساده

haben überstellt : گذشته کامل

Ich überstelle die die Rechnung

من آن صورت حساب را به تو تحویل میدهم

۳. فعل بعدی übereignen است که می تواند معانی مشابه با geben داشته باشد.

übereignen

واگذار کردن ، مالی را انتقال دادن ، منتقل کردن ، اختصاص دادن ، به تملک دیگری در آوردن

übereigneten : گذشته ساده

haben übereignet : گذشته کامل

Ich übereigne dir meinen Garten

من باغم را به تو واگذار میکنم

۴. فعل بعدی überlassen است که می تواند معانی نزدیک به geben داشته باشد.

überlassen

واگذار کردن ، به دست کسی سپردن ، رها کردن ، تغییر مالکیت دادن

überließen : گذشته ساده

haben überlassen : گذشته کامل

Ich überlasse dir meine Wohnung

من آپارتمانم را به دست تو می سپارم

Ich überlasse dir die Koffer, um die Bahnkarten zu besorgen

من آن چمدان را به تو می سپارم ، تا بلیط قطارها را تهیه بکنم

۵. فعل بعدی übermitteln است که می تواند معانی مشابه و نزدیک با geben داشته باشد.

übermitteln

برای کسی چیزی را ارسال کردن یا فرستادن ، واگذار کردن ، چیزی را به دست کسی رساندن

übermittelten : گذشته ساده

haben übermittelt : گذشته کامل

Ich übermittle dir viele Grüße

سلام و درودهای فراوانی را به تو میرسانم

Eine Botschaft übermitteln

پیامی را رساندن

Die Daten übermitteln

اطلاعات را واگذار کردن

۶. آخرین فعل ما überschreiben است که می تواند معنی مشابه با geben داشته باشد.

überschreiben

سندی را به نام کسی زدن و به او واگذار کردن

überschrieben : گذشته ساده

haben überschrieben : گذشته کامل

Ich überschreibe dir meinen Garten

من باغم را به نام تو میکنم

.Er hat seinen Anteil seiner Fraue überschrieben

او سهمش را به زنش واگذار کرد